

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

REQUEST FOR PROPOSAL OF INTEREST

TENDER REFERENCE: N° 08/S/2012-2013/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

TITLE OF THE TENDER: CONSULTANCY SERVICES FOR SUPERVISION OF CONSTRUCTION WORKS OF A CID SCHOOL AT NATIONAL POLICE COLLEGE (NPC) MUSANZE

SOURCE OF FUNDING: TRAFFIC FUNDS

1. Rwanda National Police has received funds towards the cost of the Project of **consultancy services for supervision of construction works of a CID school at National Police College (NPC) Musanze**.
2. Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the **consultancy services for supervision of construction works of a CID school at national police college (NPC) Musanze** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255103353/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **04/10/2013 from 07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of five thousand four hundred Rwandan francs only (5,400 Rwf) **Rwandan francs only** or its equivalent in foreign convertible currency to account **n°120.00.46** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; **the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender**.
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security of 1,000,000 RWF** or in any foreign convertible currency.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **07/11/2013 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on **07/11/2013 at 10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali on 04/10/2013

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Acting Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'URWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 08/S/2012-2013/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

INYITO Y'ISOKO: SERIVISI Y'IMPUGUKE YO KUGENZURA IMIRIMO Y'UBWUBATSI BW'ISHURI RYA CID RIRI MURI NPC MUSANZE

INKOMOKO Y'UBWISHYU: TRAFFIC FUNDS

1. Polisi yu Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **"serivisi y'impuguke yo kugenzura imirimo y'ubwubatsi bw' ishuri rya CID riri muri NPC Musanze"**.
- Polisi yu Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa kw'isoko rya **"serivisi y'impuguke yo kugenzura imirimo y'ubwubatsi bw' ishuri rya CID riri muri NPC Musanze"**;
2. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi yu Rwanda, **Tel 0255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi yu Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **04/10/2013 kuva 7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi bitanu na magana ane by'amafaranga y'u Rwanda (5.400 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°120.00.46** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
3. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana **na 1,000,000 Rwf.**
4. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **07/11/2013 saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
6. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **07/11/2013 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
7. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
8. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
9. Iipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 04/10/2013.

(Sé)

SSP Jacques BURORA

Komiseri w'agateganyo w'Imari akaba

N'umugenga Mukuru W'imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 08/S/2012-2013/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

TITRE DU MARCHE: SERVICE DE CONSULTANCE POUR LA SUPERVISION DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION DE L'ECOLE DE CID DE LA NPC MUSANZE

SOURCE DE FINANCEMENT: TRAFFIC FUNDS

1. La Police du Rwanda a des fonds pour financer le projet de " **service de consultation pour la supervision des travaux de construction de l'Ecole de CID de la NPC Musanze**".
2. La Police du Rwanda sollicite des offres de la part de consultants éligibles et répondant aux qualifications requises pour "**service de consultation pour la supervision des travaux de construction de l'Ecole de CID de la NPC Musanze**".
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police du Rwanda, **Tel 0255103353/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **04/10/2013 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de cinq mille quatre cent francs Rwandais (5.400Frw)** versé sur le compte **N°120.00.46** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du consultant, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre **de 1,000,000 Rwf.**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 07/11/2013 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 07/11/2013 à 10h00.**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 04/10/2013.

(Sé)

SSP Jacques BURORA

**Commissaire intérimaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Bugdet**